

120591



TRADUCCION AUTENTICA

I - 545/90

073053

Un corazón disponible y feliz
es una flor abierta que
trespasa la sombra de un punto de oro.

Edmundston, 25 de julio de 1990

Al Presidente de Chile Sr. Patricio Aylwin :

A Usted que esté tan lejos de mi país pero
quizás cerca por la familia vengo a expresarle un caluroso saludo.

Mi carta será muy simple aunque me dirijo a
quien desde el 15 de diciembre de 1989 ocupa un puesto de gran
importancia.

Cuando en los medios de comunicación se
anunció su nominación a la Presidencia, respondimos varias veces por
teléfono a esta pregunta : "¿Es su primo?". Ello a causa de mi apellido
AYLWIN.

1900

1900

1900

1900

1900

1900

1900

1900

1900

1900

1900

1900

1900

- 2 -

Tu luz, mi Dios, ilumina mi ser
y me sostiene en mis flaquezas.
Tu bondad comprende mis defectos.

Mi hermano Jean-Louis hizo la genealogía de los AYLWIN desde nuestro primer ancestro en Canadá que fue capturado por los Hurones y llevado a la Jeune Lorette el 26 de junio de 1723.

Tenemos dos generaciones en los Estados Unidos y nuestros primeros ancestros en Inglaterra.

En el mundo del universo como en el mundo cristiano mi lugar según el llamado de Dios (como se place en decir nuestro obispo) es aquel de embajadora en razón de mi misión de oración perpetua de noche y de día ante la Santa Eucaristía en la Congregación denominada las Servidoras del Santísimo Sacramento.

Por ello desde el 15 de diciembre de 1989 Usted ocupa un lugar muy especial en mis pensamientos y mis plegarias.

Esto era lo que deseaba darle a conocer.

Lo saludo muy cordialmente.

Me haría feliz recibir sólo una carta que dijera: Recibi y lei su misiva Gracias.

- 3 -

Tous les jours, nous sommes
à la messe à 8 heures
et nous sommes très contents.

Il y a beaucoup de monde
à la messe et nous sommes
très contents. Les enfants
sont très contents et nous
sommes très contents.

En ce moment, nous sommes
très contents et nous sommes
très contents. Les enfants
sont très contents et nous
sommes très contents.

For the first time in
the history of the world,
we are all together and
we are all happy.

100

- 3 -

Hermana Denise Aylwin
553, rue St. François
Edmundston N. B - Canadá
E 3 V 1 H 2

A Su Excelencia, Presidente Patricio Aylwin Azócar

=====

SANTIAGO DE CHILE, a 23 de octubre de 1990.

LA TRADUCTORA OFICIAL

1875

James M. Smith
1875

James M. Smith

James M. Smith



Un cœur disponible et joyeux
est une fleur épanouie
qui perce l'ombre d'un point d'or.

073053

Le mercredi 25 juillet 1990

Au Président du Chili
M. Patricio Aylwin,

A Vous

, qui êtes si loin de mon pays mais
peut-être proche par la famille, je veux dire un
chaleureux "Bonjour".

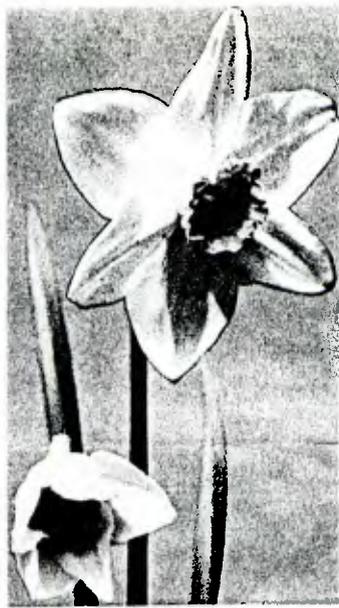
Ma visite sera très simple bien que je
m'adresse à Vous qui depuis le 15 décembre 1989
occupez un poste très important.

Quand sur les médias d'informations
votre nomination à la Présidence fut annon-
cée nous avons répondu plusieurs fois au té-
léphone à cette question "est-ce votre cousin?"
Cela à cause de mon nom de famille AYLWIN.

Mon frère Jean-Louis a fait la généalo-
gie des AYLWIN depuis notre premier ancêtre
au Canada qui fut capturé par les Hurons et em-
mené à la jeune Loritte le 26 juin 1723.

Nous avons deux générations aux États-Unis et

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
Dpto. de Asuntos Consulares
7-545/90
18 Oct. 1990
Fred p-c
26 OCT. 1990



Ta lumière, mon Dieu, illumine mon être
et me soutient dans mes défaillances.
Ta bonté comprend mes défauts.

mes tout premiers ancêtres en Angle-
terre.

Dans le monde de l'univers comme
dans le monde chrétien son place se-
lon l'appel de Dieu est: (comme se
plait à dire notre Evêque) celle d'am-

bassadrice, en raison de ma mission de prière per-
pétuelle de jour et de nuit devant la Ste. Eucharistie
dans la Congrégation dite: Les Servantes du Très Saint
Sacrement.

Donc, depuis le 15 décembre 1989 Vous avez une
place toute spéciale dans ma pensée et ma prière.

Voilà ce que je voulais vous faire connaître.

Je vous salue très cordialement.

Je suis heureuse d'avoir eu fut ce qu'une carte
qui me dise: J'ai reçu et lu votre lettre. Merci.

Sœur Denise Aylwin

553, rue St. François

Edmundston N. B. — Canada

E 3 V 1 H 2



NSP 9/1/23

Palacio de La Moneda
a 23 de enero de 1991.

HERMANA DENISE AYLWIN:

Con mucho interés he leído su carta, en la que me señala su ascendencia paterna y es probable que nuestros antepasados sean los mismos.

La familia Aylwin de Chile proviene de D. Ricardo Aylwin, nacido en Londres y casado en este país a mediados del siglo XIX.

Agradezco sinceramente las oraciones que me ha dedicado desde el día en que he asumido esta gran responsabilidad, porque necesito la ayuda de la Providencia para hacer de mi país una sociedad más justa.

Reciba mis cordiales saludos.

PATRICIO AYLWIN AZOCAR
PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DE CHILE

HERMANA
DENISE AYLWIN
EDMUNDSTON